

ORGANISATION MONDIALE DU COMMERCE

GATS/SC/97/Suppl.1

26 février 1998

(98-0770)

Commerce des services

BAHREIN

Liste d'engagements spécifiques

Supplément 1

(Seul le texte anglais fait foi)

Le texte ci-joint remplace la section relative aux services financiers qui figure à la page 1 du document GATS/SC/97.

BAHREIN - LISTE D'ENGAGEMENTS SPECIFIQUES

| Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques | | | | |
|--|--|--|---|--|
| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | | Limitations concernant le traitement national | |
| 7. SERVICES FINANCIERS | | | | |
| A. <u>Tous les services d'assurance et services connexes</u> (sur l'étranger seulement) | | | | |
| a) Assurance-vie, accidents et maladie | 1) Néant | | 1) Néant | |
| b) Services d'assurance autre que sur la vie | 2) Néant | | 2) Néant | |
| c) Réassurance et rétrocession | 3) Néant | | 3) Néant | |
| d) Services auxiliaires de l'assurance (y compris services de courtage et d'agence) | 4) Non consolidé | | 4) Non consolidé | |
| B. <u>Réassurance et rétrocession</u> | | | | |
| | 1) Néant | | 1) Néant | |
| | 2) Néant | | 2) Néant | |
| | 3) Néant | | 3) Néant | |
| | 4) Non consolidé | | 4) Non consolidé | |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|---|--|--|--------------------------|
| <u>Tous secteurs</u> | L'accès est autorisé seulement sous forme de société par actions. | L'acquisition de terres et d'autres biens immobiliers n'est pas autorisée. | |
| <p>B. <u>Services bancaires et autres services financiers</u> (à l'exclusion de l'assurance)</p> <p>Les engagements sur les services financiers sont pris conformément à l'AGCS et à l'Annexe sur les services financiers. Tous les engagements inscrits dans la présente liste sont pris sous réserve de la législation bahreïnite, ainsi que de toutes lignes directrices, toutes règles, tous règlements et toutes conditions fixés par l'Agence monétaire de Bahreïn (AMB) et/ou toute autre autorité ou organisme bahreïnite compétent, qui sont compatibles avec l'article VI de l'AGCS et le paragraphe 2 de l'Annexe sur les services financiers. En particulier, ces engagements sont pris sous réserve de la Loi sur l'Agence monétaire de Bahreïn (Décret-loi n 23 du 1973 de l'Emir), de la Loi sur les sociétés commerciales (Décret-loi n 28 de 1975 de l'Emir), la Loi sur le travail dans le secteur privé (Décret-loi n 23 de 1976 de l'Emir), de la Loi sur la Bourse des valeurs de Bahreïn (Décret-loi n 4 de 1978 de l'Emir) et de la Loi sur l'enregistrement des terres (Décret-loi n 15 de 1979 de l'Emir), telles qu'elles ont été modifiées à différentes reprises, et de tous les règlements et directives adoptés conformément à ces lois. En outre, ces engagements sont pris sous réserve des conditions types et des critères d'octroi de licences fixés pour chaque catégorie de licences actuellement délivrées par l'AMB et de toutes restrictions imposées s'agissant de ces licences, notamment, sauf disposition contraire de l'AMB, les restrictions imposées aux banques offshore (BO) et aux banques d'affaires (BA) concernant les résidents à Bahreïn.</p> | | | |
| a) Acceptation de dépôts et d'autres fonds remboursables du public | <p>1) Une licence délivrée par l'AMB est nécessaire pour entreprendre cette activité (y compris démarchage et publicité) à l'intérieur ou à partir de Bahreïn.</p> <p>2) Néant</p> <p>3) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers et pour ce qui est des mesures décrites ci-après. Une licence délivrée par l'AMB est nécessaire.</p> | <p>1) Néant</p> <p>2) Néant</p> <p>3) Pour les succursales étrangères de BCE, non consolidé en ce qui concerne la création de sous-succursales</p> | |

| Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques | | | | |
|--|---|---|--------------------------|--|
| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels | |
| b) Prêts de tout type, y compris crédit à la consommation, crédit hypothécaire, affacturage et financement de transactions commerciales | Les banques étrangères peuvent s'établir en tant que filiales ou succursales locales. La participation étrangère au capital des banques constituées en sociétés locales est limitée à 49 pour cent si les activités doivent être menées "onshore" (c'est-à-dire avec des résidents à Bahreïn); elle peut atteindre 100 pour cent si les activités doivent être menées "offshore" (c'est-à-dire avec des non-résidents). | | | |
| | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | | |
| | 1) Comme indiqué pour a) 1) ci-dessus | 1) Néant | | |
| | 2) Néant | 2) Néant | | |
| | 3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus. | 3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus. Non consolidé pour la détention de biens à Bahreïn. | | |
| | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | | |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|--|---|--|--------------------------|
| c) Crédit-bail | 1) Comme indiqué pour a) 1) ci-dessus 2) Néant 3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 1) Néant 2) Néant 3) Non consolidé 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | |
| d) Tous services de règlement et de transferts monétaires, y compris cartes de crédit, de paiement et similaires, chèques de voyage et traites | 1) Comme indiqué pour a) 1) ci-dessus 2) Néant 3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 1) Néant 2) Néant 3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | |
| e) Garanties et engagements | 1) Comme indiqué pour a) 1) ci-dessus 2) Néant 3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 1) Néant 2) Néant 3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|--|--|---|--------------------------|
| <p>f) Opérations pour compte propre ou pour compte de clients, que ce soit dans une bourse, sur un marché hors cote ou autre, sur:</p> <ul style="list-style-type: none"> - instruments du marché monétaire (y compris chèques, effets, certificats de dépôt) - devises - produits dérivés, y compris, mais non exclusivement, instruments à terme et options - instruments du marché des changes et du marché monétaire, y compris swaps, accords de taux à terme - valeurs mobilières négociables | <p>1) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB. Une licence délivrée par l'AMB est nécessaire pour les activités menées à l'intérieur ou à partir de Bahreïn pour le compte de clients.</p> <p>2) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB</p> <p>3) Comme indiqué pour a) 3) ci-dessus. Les transactions à la Bourse des valeurs de Bahreïn (BVB) doivent être effectuées par l'intermédiaire d'un courtier en valeurs mobilières agréé. Les transactions sur obligations et bons de souscription cotés en bourse peuvent se faire sur un marché hors cote. Les courtiers en valeurs mobilières et les contrepartistes opérant à la Bourse des valeurs de Bahreïn doivent être soit des nationaux bahreïnites (personnes physiques ou personnes morales constituées en sociétés locales avec participation bahreïnite minimale de 51 pour cent) résidant à Bahreïn, soit des succursales de sociétés étrangères menant des activités de ce type sur des valeurs mobilières internationales.</p> | <p>1) Non consolidé</p> <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Néant (sauf comme indiqué dans la colonne concernant l'accès aux marchés)</p> | |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|--|--|--|--------------------------|
| - autres instruments et actifs financiers négociables, y compris métal | <p>Les courtiers monétaires doivent être constitués en sociétés locales avec participation bahreïnite de 51 pour cent et obtenir une licence délivrée par l'AMB.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers</p> | <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers</p> <p>1) Non consolidé</p> | |
| g) Participation à des émissions de tout type de valeurs mobilières, y compris garantie et placement en qualité d'agent (dans le public ou à titre privé) et prestation de services relatifs à ces émissions | <p>1) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB. Une licence délivrée par l'AMB est nécessaire pour les activités menées à l'intérieur ou à partir de Bahreïn pour le compte de clients.</p> <p>2) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB</p> <p>3) Une licence délivrée par l'AMB est nécessaire pour les activités menées à l'intérieur ou à partir de Bahreïn. Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB.</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers</p> <p>1) Néant</p> <p>2) Néant</p> | <p>2) Non consolidé</p> <p>3) Néant (sauf comme indiqué dans la colonne concernant l'accès aux marchés)</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers</p> <p>1) Néant</p> <p>2) Néant</p> | |
| h) Courtage monétaire | | | |

| Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques | | | | |
|---|--|---|--------------------------|--|
| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels | |
| i) Gestion d'actifs, par exemple gestion de trésorerie ou de portefeuille, toutes formes de gestion d'investissement collectif, gestion de fonds de pension, services de garde, services de dépositaire et services fiduciaires | 3) Une licence délivrée par l'AMB est nécessaire. Les courtiers monétaires doivent être constitués en sociétés locales avec participation bahreinite de 51 pour cent. | 3) Néant (sauf comme indiqué dans la colonne concernant l'accès aux marchés) | | |
| | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | | |
| | 1) Comme indiqué pour a) 1) ci-dessus. Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB. | 1) Non consolidé | | |
| | 2) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB | 2) Non consolidé | | |
| | 3) Une licence délivrée par l'AMB est nécessaire Pour les services de dépositaire d'actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB, celle-ci doit donner son approbation. | 3) Les sociétés à responsabilité limitée (WLL) ne peuvent faire d'investissements pour le compte de tiers. | | |
| | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | | |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|--|--|--|--------------------------|
| j) Services de règlement et de compensation afférents à des actifs financiers, y compris valeurs mobilières, produits dérivés et autres instruments négociables | <p>1) Non consolidé pour les chèques bancaires; les opérations doivent être effectuées par l'intermédiaire de l'AMB. Pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB, les opérations doivent être effectuées par l'intermédiaire de la BVB.</p> <p>2) Non consolidé pour les chèques bancaires; les opérations doivent être effectuées par l'intermédiaire de l'AMB. Pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB, les opérations doivent être effectuées par l'intermédiaire de la BVB.</p> <p>3) Non consolidé pour la compensation de chèques bancaires</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers</p> | <p>1) Néant (sauf comme indiqué dans la colonne concernant l'accès aux marchés)</p> <p>2) Néant (sauf comme indiqué dans la colonne concernant l'accès aux marchés)</p> <p>3) Néant (sauf comme indiqué dans la colonne concernant l'accès aux marchés)</p> <p>4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers</p> | |
| k) Fourniture et transfert d'informations financières, et traitement de données financières et logicielles y relatifs, par les fournisseurs d'autres services financiers | <p>1) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB</p> <p>2) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB</p> | <p>1) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB</p> <p>2) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB</p> | |

Modes de fourniture: 1) Fourniture transfrontières 2) Consommation à l'étranger 3) Présence commerciale 4) Présence de personnes physiques

| Secteur ou sous-secteur | Limitations concernant l'accès aux marchés | Limitations concernant le traitement national | Engagements additionnels |
|---|---|---|--------------------------|
| l) Services de conseil, d'intermédiation et autres services financiers auxiliaires de toutes les activités énumérées aux alinéas a) à k), y compris cote de crédit et analyse financière, recherche et conseil en investissements et en placements et conseil en matière d'acquisitions, de restructurations et de stratégies d'entreprises | 3) Non consolidé pour les actions et autres valeurs mobilières cotées à la BVB. Une licence délivrée par le Ministère des affaires du Cabinet et de l'information et le Ministère des transports est nécessaire pour la fourniture et le transfert d'informations financières. Les prescriptions en matière de confidentialité établies par l'Agence pour les clients des banques sont applicables. | 3) Néant (sauf comme indiqué dans la colonne concernant l'accès aux marchés) | |
| | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | |
| | 1) Comme indiqué pour a) 1) ci-dessus | 1) Néant | |
| | 2) Néant | 2) Néant | |
| | 3) Les conseillers en investissement et les bureaux de représentation doivent obtenir une licence pour engager des activités à l'intérieur ou à partir de Bahreïn. Les agences de notation sont tenues de respecter les prescriptions en matière de confidentialité établies par l'AMB pour les clients des banques. | 3) Néant | |
| | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | 4) Non consolidé, sauf comme indiqué ci-dessus dans la note introductive sur les services bancaires et autres services financiers | |